

任茂东 编著

第二版

英汉航海技术缩写词典

AN ENGLISH-CHINESE MARINE DICTIONARY
OF ABBREVIATIONS



大连海事大学出版社

英汉航海技术缩写词典

AN ENGLISH-CHINESE MARINE DICTIONARY
OF ABBREVIATIONS

(第二版)

任茂东 编著

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉航海技术编写词典/任茂东编著.-2版.-大连:大连海事大学出版社,1997

ISBN 7-5632-1076-8

I. 英… II. 任… III. 航海-缩略语-词典-英、汉 IV. U675-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 07608 号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4684394)

大连海事大学印刷厂印刷 大连海事大学出版社发行

1993年3月第1版 1993年3月第1次印刷

1998年2月第2版 1998年2月第2次印刷

开本:787×1092 1/32 印张:16.375

字数:411千 印数:4 501册~8 000册

责任编辑:时培育 封面设计:王艳

责任校对:群力 版式设计:王瑞国

定价:32.80元

内 容 提 要

本词典共收集约 2 万余词条,附录 15 个。内容包括天文航海、地文航海、航海仪器、GMDSS(全球海上遇险与安全系统)、卫星通信、航行警告、气象报告、远洋业务、海上保险、租船、海商法、船舶货运及航运电传电报传真业务等方面内容的英文缩写。

本词典是从事远洋航运、海监、租船及航海技术人员难得的工具书,更是远洋船长、大副和报务主任必备的工具书,也可作为航海类大专院校师生教学参考。

前 言

在远洋运输部门工作的许多老同学，建议我写一本适用于航海的英汉缩写词典。因为他们在工作中经常遇到大量的英语缩写词汇而苦于难以辨认。两年前，我有机会去英国学习。在学习期间，我特地搜集了多种外国航海刊物和有关书籍；又从航海部门和代理部门搜集到大量的航运常用电传及传真原稿资料。在这些工作的基础上，我着手撰写了这本《英汉航海技术缩写词典》，希望它能在航海技术发展进步中起到某些有益的作用。

在撰写过程中，我得到了杨春龄老师、胡正良老师、汪育才老师、程贵起老师、单华老师以及李振华船长、王永石船长、刘功臣船长等同志的热情帮助，在此表示感谢。

由于水平所限，加上搜集的资料尚不够十分充分，本书一定有不少缺点和错误，望读者批评指正。

作 者

于大连凌水河畔

1991年11月

第二版说明

本书第一版至今已经多年。此次对第一版的内容作了适当的补充和修改,以使词典更具科学性和实用性。

1996年11月

Contents(目录)

English-Chinese marine and shipping abbreviations in alphabetical order(正文)	(1)
附录 1 航运电报和传真实例	(480)
附录 2 海事卫星通信中必须使用的缩写码	(486)
附录 3 航海雷达控钮符号	(489)
附录 4 字母和数字拼读及莫尔斯码	(491)
附录 5 气象传真图符号及缩写	(493)
附录 6 目前世界上开放窄带直接印字电报的 部分电台表	(496)
附录 7 航运常用信函用语	(497)
附录 8 罗马数字	(500)
附录 9 船舶载重线名称	(502)
附录 10 天文与地球常数	(503)
附录 11 希腊字母表	(505)
附录 12 单位换算关系	(506)
附录 13 世界主要船公司和租箱公司的箱主代号 ..	(511)
附录 14 IMO 标准电文范例	(514)
附录 15 各种适航证书的缩写及检验图表	(517)

A

- A abeam 正横
- A absolute (pressure) 绝对(压力)
- A acceleration 加速度
- A accumulator (计算机的)累加器
- (A) Admiralty Board 海军部(英版灯标表用语)
- A aft (Lloyd's Register) (also a) 船尾, 在船尾(劳埃德船级社用语)
- A alarm (status) 报警(状态)(GPS 系统用语)
- A Alaskan Standard Time (美国)阿拉斯加标准时间
- A altimeter 高度计, 测高计
- A altitude difference 高度差
- A ammeter 安培计, 电流表
- A amplitude 振幅
- A analysis 分析图(气象图)
- A antenna 天线
- A area 区域, 范围, 面积
- (A) Argentina 阿根廷
- A atom 原子
- A automatic (mode) 自动(方式的)(GPS 系统用语)
- A azimuth 方位角, 天体方位
- A° absolute temperature 绝对温度
- Å angstrom 埃(波长单位, $1 \text{ \AA} = 10^{-8}$ 厘米)
- A hail 冰雹(气象报用语)
- A1 first class (Lloyd's Register) 英国劳埃德船级社的船级符号, 表示船体和舾装质量优等
- A1 highest hull classification for American Bureau of Shipping 美国船级社的船体符号, 表示最硬的船体结构
- A waves continuous waves 等幅波
- A₁ waves unmodulated keyed continuous waves 键控等幅波
- A₂ waves modulated keyed continuous waves 键控调制等幅波
- A₃ waves continuous wave modulated by sound 音调调制等幅波

- A₄ waves** super-audio-frequency modulated continuous waves (facsimile system) 超声调制波(传真系统)
- A₅ waves** super-audio-frequency modulated continuous waves (television) 超声调制波(电视系统)
- A₁ (GMDSS)** A₁ navigation area
A₁ 海区(GMDSS 用语, 岸上 VHF 海岸电台覆盖范围, 距岸 20 n mile~30 n mile)
- A₂ (GMDSS)** A₂ navigation area
A₂ 海区(GMDSS 用语, 除 A₁ 海区以外的中波海岸电台的覆盖范围, 150 n mile 左右)
- A₃ (GMDSS)** A₃ navigation area
A₃ 海区(GMDSS 用语, 除 A₁ 及 A₂ 海区以外同步通信卫星覆盖范围)
- A₄ (GMDSS)** A₄ navigation area
A₄ 海区(GMDSS 用语, A₁, A₂ 及 A₃ 以外的海域)
- a₀** first polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第一改正量
- a₁** second polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第二改正量
- a₂** third polaris correction (nautical) 极量(高度求纬度)第三改正量(在英版《布朗航海天文历》中的“北极星表”, a₀, a₁, a₂ 代表三个改正量, $\varphi_0 = h_z + a_0 + a_1 + a_2 - 1^\circ$, φ_0 为观测纬度, h_z 为北极星真高度)
- AA** absolute altimeter 绝对高度计
- AA** absolute altitude 绝对高度
- AA** all after 某字后的所有各字
- a. a.** always afloat (Chartering) 始终保持浮泊(租船用语)
- aa** after arrival (in marine insurance this refers to the day or date of the insured merchandise or ship after arrival at destination) 抵达以后(保险用语)
- AA** apparent altitude (also App. Alt.) (Navigation) 视高度(天文航海用语)
- AA** arithmetic average 算术平均
- AA** auto-alarm 自动报警器
- A₁A** continuous wave telegraphy, Morse Code 等幅报, 供

- 听觉接收的莫尔斯电报(原符号为 A_1)
- A₂A** telegraphy by the on-off keying of a tone modulated carrier, Morse Code, double side band 用已调制载波起闭键控制听觉接收的莫尔斯电台, 双边带(原符号为 A_2)
- A₃A** 见 R_3E
- A₃E** telephony using amplitude modulation, double side band 调幅电话, 双边带(原符号为 A_3)
- AAA** American Arbitration Association 美国仲裁协会
- A. A. A.** Association of Average Adjusters 海损理算师协会
- AAAA** always afloat, always accessible (Chartering) 始终保持浮泊和可接近(租船用语)
- A. A. A. C. C.** Association of Asian-American Chambers of Commerce 亚美商会协会
- AABL** Associated Australian Bank of London 伦敦澳大利亚银行联合会
- AACC** American Association for Contamination Control 美国防
- 污染协会
- AACC** American Automatic Control Council 美国自动控制委员会
- AACCLA** Association of American Chambers of Commerce in Latin America 拉丁美洲美国商会协会
- AAIC** accounting authority identification code (also AAIC code) 帐务机构识别码(国际电联编制的由两个字母和二位数字组成的帐务机构代码)
- AAIC** American Association for International Reconciliation 美国国际和解协会
- AAIC code** 见 AAIC
- A. & C. P.** Lloyd's Register notation for anchors and chains proved 劳氏船级社锚及锚链已检验合格标志
- AAPA** American Association of Port Authorities 美国港务局协会
- a. a. r.** against all risks (also A. A. R., A/R) (Marine Insurance) 保全险, 永保一切风险(海上保险用语)

- A. A. R.** all and any risks (all marine risks) (Marine Insurance) 保所有海上风险(海上保险用语)
- aar** average annual rainfall 年平均降雨
- AAS** advanced antenna system 现代天线系统
- AAS** alerting automatic telling status 自动报警系统
- AAS** annual automated controls survey (of ship) 船舶自动控制年检
- AASO** Association of American Ship Owners (based in New York) 美国船东协会
- AATM** at all times 无论什么时候
- AAU** automatic addressing unit 自动寻址装置
- AAUP** American Association of University Professors 美国大学教授协会
- ab** (latin—from) 从(拉丁文)
- A/B** abeam 正横
- A. B.** able-bodied seaman (also ABS) 一等水手, 一水
- AB** Admiralty Board (英国)海
- 军部
- A/B** air bill 空运提单
- AB** all before 某字前所有各字
- A. B.** American Bureau of Shipping (also A. B. S.) (American Ship Classification Society) 美国船级社
- AB** antenna beam 天线波束
- AB** audio bandwidth 音频带宽
- ABA** American Banker's Association (founded in 1875) 美国银行家协会(1875年成立)
- ABAM** Association Belge des Assurer Maritimes 比利时海事保险商协会
- abb** abbreviation 缩写
- ABBR** abbreviation 缩写(气导)
- ABC** after bottom centre 下止点后(轮机用语)
- ABC** automatic base control 自动低音控制
- ABC** automatic beam control 自动波束控制
- ABC** automatic boiler control 锅炉自动控制
- ABCC** Association of British Chambers of Commerce 英国

- 商会协会
- ABCS** automatic broadcasting control system 自动广播控制系统
- ABCSA** American-British-Canadian Standardization Agreement 美国、英国和加拿大标准协议
- ABCU** automatic bridge control system for unattended engine room 无人机舱船舶自动驾驶控制系统
- abd** aboard 在船上
- ABDL** automatic binary data link 自动二进制传输通信线路
- Abdnt** abandonment 放弃, 弃船
- ABDT** after ballast deep tank 船尾压载深水舱
- Aber** Aberdeen (UK) 阿伯丁 (英国港市)
- ABF** aggregate breaking force 钢丝绳破断力
- ABF** air block fender 充气橡胶碰垫
- ABG** aural bearing generator 可听方位信号发生器
- ABH** vessel classed by American Bureau of Shipping (Hellas) 美国船级社分级的船舶
- ABL** American Barge Line 美国驳船公司
- ABLA** American Business Law Association 美国商业法协会
- ABM** abeam 正横
- ABNML** abnormal 不正常, 反常(气导)
- ABOHM** absolute ohm 绝对欧姆
- ABOI** Association of British Oceanic Industries 英国海洋工业协会
- ABP** Associated British Ports 英国联合港口
- ABS** able-bodied seaman (also A.B.) 一等水手, 简称“一水”
- ABS** absolute 绝对的
- ABS** absolute value 绝对值
- ABS** absorption 吸收
- ABS** air brake switch 气压制动器开关
- ABS** American Broadcasting System 美国广播系统
- ABS** American Bureau of Standard 美国标准局
- ABS** American Bureau of Shipping (also AB) (American Ship

Classification Society) 美国船级社	亚洲广播联合会
ABS auxiliary boiler survey (Lloyd's Register Notation) 辅助锅炉检验(劳氏船级社用语)	ABV above 在……上(气导)
ABS-95 absolute accuracy at 95% 95%的绝对精度	ABV armed boarding vessel 武装检查船
Abs. Alt. absolute altitude 绝对高度	ABVOLT absolute volt 绝对电压
ABSE absolute error 绝对误差	AC account (also A/C) 帐目, 帐户
ABSS Advanced Beach Signal Station (美国)前进海滩信号台	A / C account current 来往帐目, 活期存款
ABSS American Bureau of Shipping Standards 美国船舶标准局	A. C. additional charge or accessory charge 附加费(电报费用语)
Abs. t. absolute temperature 绝对温度	AC address commission 租船代理佣金
Abs. visc. absolute viscosity 绝对粘度	AC adaptive control 自适应控制
Abt. about (also abt) 大约, 关于	AC admiralty coefficient (Naval Architecture) 海军常数(估计新设计船所需马力用, $c = \frac{D^{\frac{2}{3}} \times V^3}{IHP}$)(造船用语)
ABT air blast transformer 风冷式变压器	AC admiral's cup (Yachting) 将军杯(快艇比赛用语)
ABTA Australian British Trade Association 澳英贸易协会	AC aircraft carrier 航空母舰
ABU Asian Broadcasting Union	AC alternating current (also A/C, a. c.) 交流电
	AC altocumulus 高积云
	AC ante christum = before

Christ(Latin) 公元前(拉丁文)	and Arbitration Service (英国)
AC arctic circle 北极圈	咨询、调解和仲裁业务机构
AC arctic region 北极地区(气象用语)	ACAS automatic collision avoidance system 自动避碰系统
AC Atlantic Ocean Islands 大西洋群岛	ACAS automatic central alarm system 中心自动报警系统
AC automatic control 自动控制	ACAU automatic calling and answering unit 自动呼叫和应答设备
AC course of advance 计划航向(符号)	ACB air circuit breaker 空气断路器
A/C account(also a/c, acct.) 帐目, 帐户	ACB automatic circuit breaker 自动断路器
A/C air compressor 空气压缩机	ACC accept/acceptance 承诺, 承兑; 接受(气导)
A/C altered course 已改向	ACC accepted 已接收, 承兑
ACA accounts control area 计算控制面积	ACC accumulating register 累加寄存器
ACA Associate of the Institution of Chartered Accountants 租船人会计学会协会	ACC altocumulus castellanus 堡状高积云
ACA Accession Compensatory Accounts (Customs Procedures) 附加强制报关(报关手续)	ACC astronomical great circle course 天文大圆航向
ACA American Communications Association 美国通信协会	ACC automatic carrier control 自动载波控制
ACA azimuth control amplifier 方位控制放大器	ACC automatic contrast control 自动对比度控制
ACAS Advisory, Conciliation	ACCDG according 根据……(气导)

ACCDGLY accordingly 相应地;因而(气导)	direct current/all dry (batteries) 交流/直流/干电池
ACCORDANCE in accordance with 根据,按照(气导)	ACDG according 按照
ACCOUNT on account of 因为(气导)	acdgly accordingly 根据,按照
acct. account (also a/c) 帐目, 帐户;原因,理由	ACDI accident 事故
ACCU automatic control-system certified for unattended engine room (美国船级)无人机舱自动控制系统	ACE advanced control equipment 新型控制设备
ACCU-OS automatic control certified for unattended engine room—open sea 公海无人机舱自动控制系统	ACE audio connecting equipment 音频连接设备
ACCW AC continuous wave 交流连续波,交流等幅波	ACE automatic computing engine 自动计算机器
ACCY accuracy 精确度,准确度	ACE automatic computing equipment 自动计算设备
ACD Admiralty Chart Datum 英版海图基准点	ACE automatic control equipment 自动控制设备
ACD automatic call distributor 自动呼叫分配器	ACELT accelerate 促进,加速
AC/DC universal(all mains); alternating current/direct current 通用;交流/直流	ACESA Australian Commonwealth Engineering Standards Association 澳大利亚联邦工程标准协会
AC/DC/AD alternating current/	ACFT aircraft 飞机,飞艇
	ACFTC aircraft-carrier 航空母舰
	ACG address coding guide 地址编码指南
	ACI adjacent channel interference 邻信道干扰
	ACI automatic control instru-

- mentation 自动控制仪器
- A. C. I. B.** Associate of the Corporation of Insurance Brokers
保险经纪人协会
- A. C. I. I.** Associate of the Chartered Insurance Institute 租船商保险学会会员
- A. C. I. L. A.** Associate of the Chartered Institute of Loss Adjusters (英国)海损计算研究会会员
- ACK** acknowledge (also ACKN LG) 承认,接收,感谢
- ACK-ADK** automatic course keeping and depth keeping controls (潜艇)航向及深度自动控制
- ACKGMT** acknowledgement 承认(气导)
- ACKNLG** acknowledge (also ACK) 承认,谢意,接收
- ACL** associated container lines-group of internationally known shipowners who formed the first company to use container ship 联合集装箱班轮公司
- ACL** automatic carrier landing system 舰载机自动着陆系统
- ACLS** all-weather carrier landing system 全天候着舰系统
- ACM** Association of Computing Machinery 计算机协会
- ACM** Aerosatellite Council Meeting 航天卫星委员会会议
- ACN** automatic celestial navigation 自动天文导航
- ACOE** automatic checkout equipment 自动检查设备
- ACOPS** Advisory Committee on Pollution of the Sea 海上污染咨询委员会, 地址: 57 Duke Street, Grosvenor Square, London, W1M 5DH, England, Tel: (071) 4990704, Fax: (071) 4933092
- ACOS** automatic coding system 自动编码系统
- Acoust** acoustic 声学的
- ACP** African, Caribbean and Pacific Countries 非洲、加勒比海和太平洋地区国家
- ACP** azimuth change pulse 方位变化脉冲
- ACPT** accept 接收,收取
- ACPTC** acceptance 接收,承认

ACQ acquired 捕获卫星(GPS 系统用语)	输公司
ACR advanced capabilities radar 高性能雷达	ACT air cargo terminal 航空货运站
ACR automatic compression regulation 自动压缩调节	ACT Atlantic Container Transportation Ltd. (英国)大西洋集装箱运输有限公司
ACR automatic controller 自动控制器	ACT Advisory Council on Technology 技术咨询委员会
ACRS across 横过	ACTN Advisory Committee on Trade Negotiation (美国)贸易谈判咨询委员会
ACS active communication satellite 有源通信卫星	ACTS Alfred C Toepfer Schifffahrt, MB Hamburg - a shipowner 汉堡一个有名的船东名
ACS adaptive control system 自适应控制系统	act. wt. actual weight 实际重量
ACS air cushion ship 气垫船	ACU antenna control unit 天线控制装置
ACS Alaskan Communication System 阿拉斯加通信系统	ACU auxiliary conditioning unit 辅助调节器
ACS automatic control system (air cushion vehicles) 气垫船自动控制系统	ACV air cushion vehicle 气垫船
ACSA American Cotton Shippers Association 美国棉花托运人协会	ACV alarm check valve 报警信号检查阀
ACT active 发展旺盛的(气象用语)	ACV alternating current volt 交流电伏特
A. C. T. advance corporation tax 预付公司税	A. C. V. form A Lloyd's policy
ACT associated container transportation Ltd. 联合集装箱运	